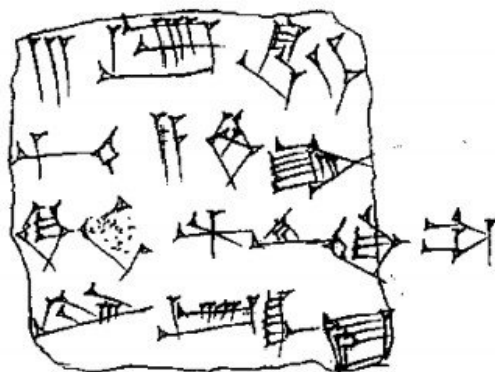


Obv.

1.



Rev.

5.



Obv.

1- 3 gin<sub>2</sub> ku<sub>3</sub>-babbar

maš<sub>2</sub> a-ša<sub>3</sub>-ga

ki ʾku<sub>3</sub>ʾ-d<sup>nanna</sup>(ŠEŠ.KI)-ta

lu<sub>2</sub>-ib-gal-ke<sub>4</sub>

Rev.

5- šu-ba-ti

[ig]i dingir-sa<sub>6</sub>-ga-še<sub>3</sub>

iti še-KIN-ku<sub>5</sub>

mu <sup>d</sup>i-bi<sub>2</sub>-<sup>d</sup>suen lugal

الترجمة :-

الوجه:

1 - 3 شيقل من الفضة

فائدة الحقل

من كو - ننا

إلى لو - إبغال

القفا:

5- تسلم

أمام دنغر - ساكا

شهر الحصاد

السنة (التي أصبح فيها) ابي- سين ملكا

"المضمون العام"

نص يتضمن استلام فضة وهي فائدة الحقل, وقد أرخ النص في الشهر الأول بحسب تقويم مدينة اوما, في السنة الأولى من حكم الملك ابي- سين

الملاحظات :

السطر 1

gin<sub>2</sub>: وحدة وزن سومرية يرادفها في اللغة الأكديّة (Šiq̄lum). ينظر :

CM/12,p.22; AbZ,p.204; AHw,p.1248; ARET/2,p.25

وهي تعادل (8,3 غم) وفق الأوزان الحالية, ولاتزال وحدة الوزن هذه (المثقال) تستخدم لدى الصاغة إلى يومنا هذا. ينظر:

الدليمي, مؤيد محمد سلمان, الأوزان في العراق القديم في ضوء الكتابات المسمارية المنشورة وغير المنشورة, رسالة ماجستير غير منشورة, جامعة الموصل, كلية الآداب, قسم الآثار, 2001, ص47,

ku<sub>3</sub>-babbar: مفردة سومرية تعني (فضة), ويرادفها في اللغة الأكديّة (kaspim) ينظر:

IRAQ/50,p.90; MDA,p.211; CM/38,p.123; CM/25,p.148

والفضة من المعادن الثمينة التي عرفت في بلاد الرافدين, إذ كانت تستورد من مكان (عُمان) وميلوخوا, وعرف العراقيون القدماء أنواعاً ودرجات متباينة من الفضة منها الفضة النقية, و الصافية, و المصقولة, واللماعة, والقوية. ينظر:

الصراف, عشتار سمير ظاهر, دراسة نصوص مسمارية غير منشورة من عصر أور الثالثة (2004-2112 ق.م), رسالة ماجستير غير منشورة, جامعة بغداد, كلية الآداب, قسم الآثار, 2007, ص60

وكانت الفضة تصاغ على شكل صفائح وقضبان وخيوط وحلي وأواني, كما ان العراقيين القدماء عرفوا خلط الفضة مع الذهب للحصول على معدن الالكتروم. ينظر: المتولي, نواله احمد محمود, مدخل في دراسة....., ص287

maš<sub>2</sub>: مفردة سومرية تعني (فائدة), يرادفها في اللغة الأكديّة (šibtu). ينظر:

MDA, p.73

a-ša<sub>3</sub>-ga: مفردة سومرية تعني حقل أصلها (a-ša<sub>3</sub>-a), و (a) هي لاحقة الإضافة (ak). ينظر:

AUCT/1, p.83; CUSAS/25, p.39

### السطر 3

ki...ta : أداة جر تستخدم لتعبير الظرفي (المكان والزمان), وتعني (من.....إلى). ينظر :

عبد اللطيف, سجي مؤيد, قواعد اللغة....., ص171  
خالد, عثمان حافظ, اللغة السومرية واثرها في اللغة الأكديّة, أطروحة دكتوراه غير منشورة, جامعة الموصل, كلية الآداب, قسم الآثار, 2006, ص93-94